



# **„IBM SaaS“ naudojimo sąlygos – ypatingosios „SaaS“ pasiūlymo sąlygos**

## **„IBM Program Management on Cloud“**

Naudojimo sąlygas (NS) sudaro šios IBM naudojimo sąlygos – ypatingosios „SaaS“ pasiūlymo sąlygos („Ypatingosios „SaaS“ pasiūlymo sąlygos“) ir dokumentas „IBM naudojimo sąlygos – bendrosios sąlygos“ („Bendrosios sąlygos“), pasiekiamos šiuo URL: <http://www.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/tou-gen-terms/>.

Visą šalių sutartį sudaro atitinkama IBM tarptautinė „Passport Advantage“ sutartis, IBM tarptautinė „Passport Advantage Express“ sutartis arba IBM tarptautinės pasirinktų „IBM SaaS“ pasiūlymų sutartis („Sutartis“) ir NS. Atsiradus prieštaravimams tarp Bendrųjų sąlygų ir šių Ypatingųjų „SaaS“ pasiūlymo sąlygų, šios Ypatingosios „SaaS“ pasiūlymo sąlygos laikomos viršesnėmis už Bendrąsias sąlygas.

Klientas gali naudoti „IBM SaaS“ tik tokiu atveju, jei Klientas pirmiausia sutinka su NS. Klientas sutinka su šiomis NS, jeigu užsako, pasiekia ar naudoja „IBM SaaS“. Spustelėdami mygtuką „Sutinku“ po to, kai pateikiamos šios Ypatingosios „SaaS“ pasiūlymo sąlygos, sutinkate ir su Bendrosiomis sąlygomis.

**JEIGU SUTINKATE SU NS KLIENTO VARDU, JŪS PAREIŠKIATE IR GARANTUOJATE, KAD TURITE VISUS ĮGALIOJIMUS PRISIIMTI SU NS SUSIJUSIUS ĮSIPAREIGOJIMUS KLIENTO VARDU. JEI NESUTINKATE SU NS AR NETURITE VISŲ ĮGALIOJIMŲ PRISIIMTI SU NS SUSIJUSIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ KLIENTO VARDU, JOKIU BŪDU NENAUDOKITE JOKIŲ FUNKCIJŲ, KURIOS SIŪLomos KAIP „IBM SAAS“ DALIS, IR JOSE NEDALYVAUKITE.**

## **1 dalis – IBM sąlygos**

### **1. „IBM SaaS“**

Šios NS skirtos toliau nurodytiems „IBM SaaS“ pasiūlymams:

- „IBM Emptoris Program Management on Cloud“
- „IBM Emptoris Program Management on Cloud Read Only“
- „IBM Emptoris Program Management on Cloud for Non-Production Environment“

### **2. Mokesčio apskaičiavimas**

„IBM SaaS“ pasiūlymas parduodamas pagal šią mokesčių apskaičiavimo sistemą (-as):

- a. Įgaliotasis vartotojas yra matavimo vienetas, kuriuo remiantis galima gauti „IBM SaaS“. Įgaliotasis vartotojas yra unikalus asmuo, kuriam suteikta prieiga prie „IBM SaaS“. Klientas privalo įsigyti atskiras priskirtas teises kiekvienam Įgaliotajam vartotojui, kuris bet koku tiesioginiu arba netiesioginiu būdu (pavyzdžiui, naudodamas tankinimo programą, įrenginį arba taikomųjų programų serverį) ir bet kokiomis priemonėmis naudojami prieiga prie „IBM SaaS“ matavimo laikotarpiu, nurodytu Kliento Teisių suteikimo dokumente (TSD) arba Operacijų dokumente. Įgaliootojo vartotojo teisės yra unikalios ir jų negalima bendrai naudoti ar iš naujo priskirti, išskyrus Įgaliotajam vartotojui suteikiamų teisių perdavimą kitam asmeniui visam laikui.
- b. Egzempliorius yra matavimo vienetas, kuriuo remiantis galima gauti „IBM SaaS“. Egzempliorius yra prieiga prie konkrečios „IBM SaaS“ konfigūracijos. Reikia įsigyti teises, skirtas kiekvienam „IBM SaaS“ egzemplioriui pasiekti ir naudoti matavimo laikotarpiu, nurodytu Kliento Teisių suteikimo dokumente (TSD) arba Operacijų dokumente.

### **3. Mokesčiai ir sąskaitų išrašymas**

#### **3.1 Sąskaitų išrašymo parinktys**

Už „IBM SaaS“ pasiūlymą mokėtina suma nurodyta Operacijų dokumente. „IBM SaaS“ prenumeratos mokesčių sąskaitų išrašymo parinktys yra tokios:

- a. Iš anksto visa įsipareigojimo suma
- b. Kas mėnesį (už praėjusį laikotarpį)
- c. Kas ketvirtį (iš anksto)
- d. Kas metai (iš anksto)

Pasirinkta sąskaitų išrašymo parinktis galios tokį terminą, koks nurodytas TSD arba Operacijų dokumente. Atsiskaitymo ciklo mokėtina suma bus pagrįsta metiniu prenumeratos mokesčiu ir atsiskaitymo ciklą skaičiumi per metus.

### **3.2 Daliniai mėnesio mokesčiai**

Dalinis mėnesio mokestis yra proporcingai apskaičiuotas dienos įkainis, apmokestinamas Klientui. Daliniai mėnesio mokesčiai apskaičiuojami pagal likusios mėnesio dalies dienų skaičių, pradedant nuo dienos, kai IBM Klientui pranešė, kad jis turi prieigą prie „IBM SaaS“ pasiūlymo.

## **4. Paskyros sukūrimas ir prieiga prie jos**

Kai „IBM SaaS“ Vartotojai registruojasi paskyrai („Paskyra“) gauti, IBM suteiks „IBM SaaS“ Vartotojui Paskyros identifikatorių ir slaptažodį. Klientas privalo užtikrinti, kad kiekvienas „IBM SaaS“ Vartotojas tvarkytų ir laikytų aktualią savo Paskyros informaciją. Klientas privalo užtikrinti, kad kiekvienas „IBM SaaS“ Vartotojas saugotų savo Paskyros identifikatorių ir slaptažodį bei kontroliuotų prieigą prie „IBM SaaS“ Vartotojo paskyros turinčius asmenis arba bet kokio „IBM SaaS“ pasiūlymo naudojimą Kliento vardu.

## **5. Prenumeratos laikotarpio atnaujinimas**

### **5.1 Automatinis Prenumeratos laikotarpio atnaujinimas**

Jei Kliento TSD nurodytas automatinis prenumeratos atnaujinimas, Klientas pagal Sutarties sąlygas gali atnaujinti bebaigiantį galioti „IBM SaaS“ Prenumeratos laikotarpį pateikęs raštišką įgaliojimą atnaujinti (pvz., užsakymo formą, užsakymo laišką, pirkimo užsakymą) prieš galiojimo pabaigos datą, kaip tai numato Sutarties sąlygos.

JEI „IBM“ NEGAUNA TOKIO ĮGALIOJIMO IKI GALIOJIMO PABAIGOS DATOS, BEBAIGIANTIS GALIOTI „IBM SaaS“ PRENUMERATOS LAIKOTARPIS AUTOMATIŠKAI ATNAUJINAMAS VIENIEMS METAMS ARBA TOKIAM PAČIAM KAIP PRADINIS LAIKOTARPIUI, NEBENT PRIEŠ GALIOJIMO DATOS PABAIGĄ „IBM“ GAUNA TIESIOGIAI IŠ KLIENTO ARBA KLIENTO PARDAVĖJO, KAIP TAIKOMA, KLIENTO RAŠTIŠKĄ PRANEŠIMĄ, KAD KLIENTAS NENORI ATNAUJINTI. KITU ATVEJU KLIENTAS SUTINKA SUMOKĖTI TOKIUS ATNAUJINIMO MOKESČIUS.

### **5.2 Nepertraukiamas sąskaitų išrašymas**

Jei Kliento TSD prenumeratos atnaujinimo sąlygose nurodyta, kad pasibaigus Prenumeratos laikotarpiui jis pratęsiamas ir toliau išrašant sąskaitas, Klientas ir toliau turės prieigą prie „IBM SaaS“ ir už „IBM SaaS“ naudojimą jam nepertraukiamai bus išrašomos sąskaitos. Norėdamas nutraukti „IBM SaaS“ naudojimą ir sustabdyti nepertraukiamo sąskaitų išrašymo procesą, Klientas privalo prieš devyniasdešimt (90) dienų raštu pateikti IBM prašymą atšaukti „IBM SaaS“. Atšaukus Kliento prieigą prie „IBM SaaS“, Klientui bus išrašyta sąskaita už atšaukimo įsigaliojimo mėnesį nesumokėtus prieigos mokesčius.

### **5.3 Reikalingas Kliento atnaujinimas**

Jei Kliento TSD prenumeratos atnaujinimo sąlygose nurodyta, kad prenumerata terminuota, pradinio Prenumeratos laikotarpio pabaigoje „IBM SaaS“ pasiūlymas nebus atnaujinamas. Norėdamas toliau naudoti „IBM SaaS“, pasibaigus pradiniam Prenumeratos laikotarpiui, Klientas privalo įsigyti naują „IBM SaaS“ prenumeratą. Norėdami gauti naują „IBM SaaS“ prenumeratą, kreipkitės į atitinkamą IBM pardavimo atstovą arba Kliento pardavėją.

## **6. Techninis palaikymas**

Prenumeratos laikotarpiu teikiamas „IBM SaaS“ pasiūlymo techninis palaikymas. Toks techninis palaikymas įtrauktas į „IBM SaaS“ ir kaip atskiras pasiūlymas neteikiamas.

Techninio palaikymo informaciją galima rasti šiuo URL:

<http://www.ibm.com/software/commerce/emptoris/customer-support/>.

Palaikymo el. paštu ir telefonu prieinamumas taip pat aprašyti techninio palaikymo svetainėje.

## **7. „IBM SaaS“ pasiūlymo papildomos sąlygos**

### **7.1 Tik skaitymo apribojimas**

Jeigu „IBM SaaS“ pasiūlymas pažymėtas kaip „Tik skaityti“, Klientui leidžiama tik pasiekti saugyklas ir jose ieškoti, peržiūrėti ataskaitas ir darbo eigoje dalyvauti kaip tvirtintojui arba kelvedžiui, gauti įvertinimus ir atsakyti į juos, gauti ir naujinti priskirtos užduoties būseną bei gauti rizikos įspėjimus.

## **7.2 Ne gamybos apribojimas**

Jei „IBM SaaS“ pasiūlymas pažymėtas kaip „Ne gamybos“, „IBM SaaS“ pasiūlymą galima naudoti tik Kliento ne gamybos veiksams atlikti, įskaitant, bet neapsiribojant, tikrinimą, veikimo reguliavimą, trikčių diagnostiką, kontrolinį testą, parengimą, kokybės užtikrinimo veiksmus ir (arba) viduje naudojamų „IBM SaaS“ pasiūlymo priedų ar plėtinių kūrimą, naudojant paskelbtas taikomųjų programų programavimo sąsajas. Klientas neturi teisės naudoti jokios „IBM SaaS“ pasiūlymo dalies bet kokiais kitais tikslais, jei nėra įsigijęs atitinkamų gamybos teisių.

## **7.3 Kaupiamosios teisės – „IBM Emptoris Program Management on Cloud“**

Klientai privalo įsigyti Egzemplioriaus teises bei Įgalotojo vartotojo teises, kurių pakaktų „IBM Emptoris Program Management on Cloud“ „IBM SaaS“ vartotojams.

## **7.4 Nebūtinios teisės**

Administruojantys vartotojai yra įtraukti į „IBM SaaS“ pasiūlymą. Klientui nebūtina įsigyti „IBM SaaS“ Administruojantiems vartotojams skirtų Įgalotojo vartotojo teisių.

## **7.5 Trečiosios šalies svetainė ir paslaugos**

Jeigu Klientas arba „IBM SaaS“ Vartotojas perduoda Turinį į trečiosios šalies žiniatinklio svetainę arba kitai tarnybai, į kurią „IBM SaaS“ pasiūlymas nukreipia arba suteikia prieigą, Klientas ir IBM Vartotojas sutinka, kad IBM įgalintų tokį Turinio perdavimą, tačiau tai yra išskirtinai Kliento ir trečiosios šalies žiniatinklio svetainės arba tarnybos sąveika. IBM neteikia jokių garantijų ar pareiškimų dėl tokių trečiosios šalies svetainių arba tarnybų, ir neprisiims jokios atsakomybės dėl tokių trečiosios šalies svetainių arba tarnybų.

## „IBM SaaS“ naudojimo sąlygos

### 2 dalis. Konkrečiai šaliai taikomos sąlygos

Toliau nurodytos sąlygos pakeičia arba modifikuoja 1 dalyje nurodytas sąlygas. Visos 1 dalyje nurodytos sąlygos, kurių šios pataisos nepakeičia, išlieka nepakeistos ir galiojančios. Šią 2 dalį, kurioje pateikiamos Naudojimo sąlygų pataisos, sudaro:

- Šiaurės ir Pietų Amerikos valstybėms skirtos pataisos;
- Azijos ir Ramiojo vandenyno valstybėms skirtos pataisos; ir
- Europos, Vidurio Rytų ir Afrikos valstybėms skirtos pataisos.

#### ŠIAURĖS IR PIETŲ AMERIKOS VALSTYBĖMS SKIRTOS PATAISOS

**BELIZAS, KOSTA RIKI, DOMINIKOS RESPUBLIKA, SALVADORAS, HAITIS, HONDŪRAS, GVATEMALA, NIKARAGVA IR PANAMA**

##### 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE":*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for a one year term at the same price and billing frequency, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

**ARGENTINA, BRAZILIJA, ČILĖ, KOLUMBIJA, EKVADORAS, MEKSIKAS, PERU, URUGVAJUS, VENESUELA**

##### 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*Does not apply for Public Bodies who are subject to the applicable Public Sector Procurement Legislation.*

**BRAZILIJA**

##### 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following is added after the second paragraph:*

The transaction document will describe the process of the written communication to Customer containing the applicable price and other information for the renewal period.

**JUNGTINĖS AMERIKOS VALSTIJOS**

##### 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following sentence is added at the end of the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

CUSTOMER MAY TERMINATE THE IBM SaaS AT ANY TIME AFTER THE END OF THE INITIAL SUBSCRIPTION PERIOD ON ONE MONTH'S WRITTEN NOTICE, EITHER DIRECTLY TO IBM OR THROUGH CUSTOMER'S IBM RESELLER, AS APPLICABLE, IF IBM HAS NOT RECEIVED CUSTOMER'S WRITTEN AUTHORIZATION (e.g., order form, order letter, purchase order) TO RENEW CUSTOMER'S EXPIRING IBM SaaS SUBSCRIPTION PERIOD. IN SUCH EVENT, CUSTOMER MAY OBTAIN A PRORATED REFUND.

**AZIJOS IR RAMIOJO VANDENYNŲ ŠALIMS TAIKOMOS PATAISOS**

**BANGLADEŠAS, BUTANAS IR NEPALAS**

##### 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for a one year term at the same price and billing frequency, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's

order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

**EUROPOS, VIDURINIŲ RYTŲ IR AFRIKOS (EMEA) ŠALIMS TAIKOMOS PATAISOS  
BAHREINAS, KUVEITAS, OMANAS, KATARAS, SAUDO ARABIJA IR JUNGTTINIAI ARABŲ EMYRATAI**

**5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for a one year term at the same price and billing frequency, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

## A priedas

### Ypatybės ir komponentai

„IBM SaaS“ suteikia galimybes galutiniams vartotojams matyti programą realiuoju laiku ir tvarkyti įvairias programų funkcijas. Konfigūruojamos formos ir darbo eigos leidžia galutiniams vartotojams naudoti ir tvarkyti pagrindines programos užduotis. „IBM SaaS“ leidžia galutiniams vartotojams aktyviai stebėti, vertinti ir sekti sutaupymus ir programos tikslus, naudojant valdymo pultus ir ataskaitų galimybes.

### „IBM Program Management on Cloud“

**Užduočių valdymas** – galimybės kurti užduotis, priskirti vaidmenis, nustatyti įspėjimus ir pranešimus bei susieti su pirminiais projektais. Vartotojai gali kurti užduočių gaires ir susieti jas su susijusiais tiekimo įvykiais ir sutartimis. Taisyklėmis pagrįstos būsenos užtikrina užduočių naujinimus ir įžvalgas, ar projektas vykdomas pagal planą.

**Programų ir projektų valdymas** – programų ir projektų valdymo galimybės leidžia vartotojams naudojantis šablonais kurti projektus, sudarytus iš kelių užduočių, ir priskirti šiems projektams komandas ir išteklius. Vartotojai gali stebėti projektus ir programas, matyti problemas ir įspėjimus bei stebėti sutaupymus pagal projektą arba programą.

**Valdymo pultai ir ataskaitos** – pirkimų iniciatyvos sukauptos vienoje centrinėje vietoje, kur jas galima stebėti naudojant tinkintus valdymo pultus ir ataskaitas. Galimybė sekti eigą ir kurti ataskaitas pagal užduotis arba gaires.

**Sutaupymų sekimas** – galima registruoti projekto arba užduoties sutaupymus ir automatiškai priskirti patvirtintus sutaupymus projekto arba programos lygiui. Pasirinktys, leidžiančios nustatyti patvirtinimo taupymo programų ir ataskaitų kūrimo darbo eigas.

**Problemų sekimas** – galima sekti problemas ir riziką, darančias įtaką darbo eigoms, programoms ir projektams. Gauti archyvuojamų gairių įžvalgas ir stebėti silpnąsias vietas. Automatiškai koreguoti užduoties būseną, atsižvelgiant į problemos / rizikos rimtumą, ir neleisti užbaigti užduočių, kuriose yra neišspręstų problemų.

**Išteklių valdymas** – leidžia stebėti išteklių naudojimą, seka priskirtas užduotis ir užduoties dienas vartotojui. Pateikia ataskaitą apie vidutinę užduoties trukmę, užbaigimą ir kitus pagrindinius našumo rodiklius (PNR).

Darbo eigos valdymas – leidžia kurti darbo eigas, naudojant grafinio modeliavimo priemonę, ir priskirti įspėjimus bei pranešimus.

**Sauga** – galimybė naudojant vaidmenimis pagrįstus saugos apribojimus pagal programas, projektus, užduotis arba gaires, tvarkyti konkrečių vartotojų vaidmenis ir prieigą.

**Užklausų valdymas** – lanksčios galimybės kurti užklausas, pagrįstas konfigūruotomis formomis. Užklausų valdymo funkcija naudoja konfigūruotą darbo eigos valdymo priemonę, leidžiančią skirstyti ir nukreipti užklausas atitinkamiems vartotojams.